

**Pidlisan Language -  
English Dictionary**

**A HANDY GUIDEBOOK**

***Pidlisan Language - English Dictionary  
A Handy Guidebook***

Copyright © TEBTEBBA 2016

All rights reserved.

No part of this book may be reproduced in any form  
or by any means without the written permission  
of the publisher and author.

Published by:

Tebtebba Foundation

No. 1 Roman Ayson Road

2600 Baguio City, Philippines

Tel. 63 74 4447703 Tel/Fax: 63 74 4439459

Email: [tebtebba@tebtebba.org](mailto:tebtebba@tebtebba.org)

Websites: [www.tebtebba.org](http://www.tebtebba.org); [www.indigenousclimate.org](http://www.indigenousclimate.org);

[www.indigenusbiodiv.org](http://www.indigenusbiodiv.org)

Author: Tessie Bua-ay Ballucan

Technical Editors: Helen Magata and Raymond de Chavez

Cover Design, Lay-out and Production: Paul Michael Q. Nera

Printed in the Philippines  
by Valley Printing Specialist  
Baguio City, Philippines

ISBN: 978-971-0186-25-9

# Pidlisan Language - English Dictionary

A HANDY GUIDEBOOK

*Published by*



*with support from*

**Indigenous Ways of Knowing and  
Learning Fund of RSF Social Finance**



## TABLE OF CONTENTS

Preface.....	vii
Introduction.....	ix
Abbreviations.....	x
<b>PART ONE:</b> Pidlisan Language-English Dictionary...	1
<b>PART TWO:</b> Commonly Used Words, Phrases, Sentences and Idioms: English–Pidlisan Language.....	53



## **PREFACE**

In response to the request of the Pidlisan Tribe<sup>1</sup> of Sagada, Mountain Province, northern Philippines, which was articulated by indigenous women elders, Tebtebba facilitated a community action research<sup>2</sup> that provided a venue for the people to assess the status and trends of their lands, territories and resources, and their indigenous knowledge systems and practices (IKSP) on governance and resource management.

Up to the end of the 19th century, the indigenous peoples of Pidlisan continued to innovate on their IKSP; and adherence to customary sustainable-use of natural resources were robust and vibrant, thus sustaining and enhancing biodiversity and ecosystems services within the territory. However, about two decades ago, people more often opted to embrace new things and slowly move away from indigenous knowledge and practices. To a certain extent, this is attributed to the loss of confidence among the elders in exercising their role in knowledge development and transmission, given the increasing influence of the more recognized institutions of governance, education, religion and others.

Veering away from indigenous knowledge systems and practices brought in problems in resource management, community values and solidarity. From this discernment, the indigenous peoples resolved to arrest erosion of indigenous knowledge systems and practices within the given present realities.

Towards supporting this goal, Tebtebba and the Pidlisan Tribal Organization crafted a project entitled “Promotion, enhancement and transmission of indigenous knowledge and practices of the

<sup>1</sup> Pidlisan tribe is one of the six distinct tribes that compose the Municipality of Sagada, Mountain Province in northern Philippines. It is composed of 4 of the total 19 barangays, the basic administrative unit of the Philippines.

<sup>2</sup> For the work in Pidlisan, community action research is defined as a process where people are not only informants but undertake collective analysis and where people act immediately on matters seen needing action.

Pidlisan Tribe, Kankanaey-Igorot in the northern villages of Sagada, Mountain Province, Philippines.” The project aims to protect, develop and promote the transmittal of indigenous knowledge systems and practices.

The work has been inspiring. The teachers’ were able to reflect that they have been part of an educational system that weakened indigenous peoples’ knowledge, values and culture. The children and youth were able to demonstrate that they are willing recipient of knowledge from their elders. The elders realized the value of the knowledge and wisdom that they hold and that these should be transmitted to the next generations. The process heightened the commitment of the teachers, elders and youth to make the school a part of the community that promotes indigenous ways of learning and knowing and to strengthen the indigenous values of reciprocity, collectivity, solidarity, harmony with nature, and promotion of intergenerational justice.

Various activities were undertaken in the project. This book *Pidlisan Language-English Dictionary: A Handy Guidebook*—written by Tessie Bua-ay Ballucan from Fidelisan, Sagada, Mt. Province and a teacher of Aguid Elementary School—is one of the outputs of development and production of instructional or learning materials. The support to the making of this book was extended by Tebtebba with the hope that it will help the Pidlisan Tribe strengthen their culture—amidst globalization—and their language, being the storage of knowledge and distinct worldview of the indigenous peoples.

Tebtebba would like to acknowledge the Indigenous Ways of Knowing and Learning Fund of RSF Social Finance for the support that it has given to this project and this publication.

Florence Daguitan  
Coordinator, Indigenous  
Peoples and Biodiversity Program, Tebtebba  
December 2016



## INTRODUCTION

Pidlisan is a place in northern Sagada, Mountain Province, Philippines which is composed of four barangays, namely, Aguid, Pide, Fidelisan and Bangaan. The people living here are called the Pidlisan Tribe. They have their own language which is different from the languages of the nearby barangays of Sagada.

In the K 12 curriculum of the Department of Education, Mother Tongue is one of the subjects in grades one to three in the elementary level. It was observed that when pupils are asked to translate some words from the local language to English terms, they always ask the help of the teachers. Some teachers who are not from Pidlisan can hardly understand some terms and so sometimes they give wrong translations. Thus, the making of this Pidlisan Language-English dictionary is being seen as a helpful learning material for the pupils and for the teachers also. It could also be used by visitors of the place who do not understand the language.

To facilitate ease of reading, the author placed a dash between repeated syllables or words as in *achu-acho*, *paglub-bakan* and two consecutive vowel sounds like *ma-id* and *na-upe*. However, among the foreign linguists who worked on the local language of Sagada, their published works say that they avoided the dash. They said that this is not necessary unless without the dash, the meaning is altered. In this sense, *achuacho*, *paglubbakan*, *maid*, *naupe* and many more words written in this dictionary are considered correct.

## **ABBREVIATIONS**

adj - adjective

art - article

adv - adverb

conj - conjunction

id - idiom

interj - interjection

n - noun

prep - preposition

pro - pronoun

v - verb

# *Part One*

## **PIDLISAN LANGUAGE – ENGLISH DICTIONARY**



# A

- a** expression equivalent to *I see*, usually used after verifying something
- abak** *n* winnings or loses
- naabak** *v* lost
- nangabak** *v* won
- abbukachu** *n* avocado
- abbukhachu** *n* lawyer
- abono** *n* fertilizer
- abbulichu** *adj* worried, fussy, fretful
- abulkot** *n* sweater, jacket
- achal** *n/v* study, learn
- acha'len** *v* to study, to think about, deliberate
- a'chi** *v* don't, no
- achicha** *v* they can't; they don't; they won't
- a'chu** *adj* more so, many, abundant, plentiful, much
- achu'-acho'** *adj* (same as *achu*)
- adcha'wi** *adv* far
- adyan** *n* refusal, dislike
- adyak** *v* I can't; I shall not; I don't; I won't; I don't like
- adyan cha** *v* They don't like.
- inadyan** *v* refused, disliked, disagreed
- ag-agley** *n* testes
- agchan** *n* stairs, steps
- agkha'ma** *n* crab
- agto** *v* carry on one's head
- aka** *v* come
- akew** *v* steal
- akhamang** *n* a hut used for storing harvested rice, rice granary
- akhew** *n* sun, day

- inakhew** *adv* everyday  
**manga-akhew** *adj* sunny  
**a'khi** *n* brother, sister, sibling, relative  
**akhom** *adj* greedy  
**ala** *v* get, take  
**alam** get it, take it  
**alad** *n* fence  
**alاک** *n* liquor, wine  
**alamid** *n* action, deed  
**alinear** *n* shadow  
**alacho** *n* farm instrument to turn over the soil *v*: harrow  
**alasaw** *n/v* rice wash, wash the rice, collection of kitchen waste usually given to the pig as food  
**alem** *n* courtship  
**inalem** *v* courted  
**men-alem** *v* to court  
**alitos** *n* earring/s  
**alla** *interj* oh my!  
**allitao** *n* uncle  
**almas** *n* weapon  
**ama** *v* fight, quarrel  
**a'ma** *n* father  
**am-a'ma** *n* old man  
**am-a'med** *adj* cause to worsen  
**amma** *adj* slow  
**ammu** *n* knowledge, know  
**anam-am** *n* fern  
**anap** *v* look for, search, find  
**inanap** found  
**anay** *n* termite  
**ancho** *adj* long (same as *an-ancho*)  
**anchu-ancho** very long, very tall  
**kina-ancho** *n* length  
**angas** *n* face  
**a'nge** *n* camote leaves

## ango

---

**ango** *adj/v* dry

**naango** *adj* dried

**ani** *n/v* harvest, reap

**anibat** *n* fence

**anito** *n* ghost, unseen being, spirit

**annad** *v* care

**anod** *n* act of drowning

**na'-i'yanod** *v* drowned

**ansisit** *n* elf, fairy

**antukos** *n* eyeglasses

**nin-aantukos** *v* wearing eye glasses

**a'nup** *v* hunt

**manganup** to hunt

**anus** *n* patience

**naanus** *v* patient

**apakhan** *n* bowl made out of dried coconut shell

**apal** *n* jealousy, envy

**ap-ap** *n* cover

**a'pat** *n/v* conversation, converse (same as *tuya*)

**men ap-a'pat** *v* conversing

**a'pid** *v* braid

**a'pik** *adj* lopsided

**apit** *n* harvest

**men-apit** *v* to harvest, to pick

**apitem** *v* You harvest.

**naapit** *v* harvested, picked

**inapit** (same as *naapit*)

**apkho** *n* bile

**a'po** *n* grandson, grand daughter, grandmother, grandfather

**apo ay baak** great grandparents

**apo ay babai** grandmother

**apo ay lalaki** grandfather

**apo** *n* god

**apongot** *n* headdress, piece of cloth worn around the head,  
bandana

- a'pongot** *n* bandana, piece of cloth worn over the head  
**a'poy** *n* fire  
**aptik/ap-aptik** *adj* short  
     **apti-aptik** very short  
     **kina-aptik** *n* shortness  
**a'sag-en** *adj* near, nearby  
     **sumag-en** *v* to go near  
**a'sawa** *n* mate, wife, husband  
     **men-asawa** *v* to get married  
     **sin-asawa** *n* couple  
**asi** *n/v* pity  
     **kaasi** *adj* pitiful  
**asin** *n* salt  
     **assinan** *v* put salt  
**assiw** *n* a pole used to hang and carry objects with  
     **assiwen** *v* to carry objects with a pole  
**a'sukal** *n* sugar  
**a'tep** *n* roof made out of cogon grass  
     **innatep ay ba-ey** a house made out of cogon grass  
**atey** *n* liver  
**atinchullangen** *n* rainbow  
**attibangngan** *n* fern tree  
**atiw** *v* lose  
     **naatiw** *v/adj* lost  
**atong** *adj* hot (same as *poos*)  
**awak** *n* body, self  
**awat** *n/v* look-alike, understand  
     **inawat na** *v* looked-like  
**awis** *n/v* invitation  
     **awisen** *v* invite  
     **inawis** invited  
**awni** *v/adv* wait, in a little while  
**a'yak** *v* persuade, pacify  
**ayam** *n* bird  
     **men-ay-ayam** *v* playing

## **aychu**

---

**aychu** *n* sister-in-law

**a'ye** *interj* oh my, have mercy, my goodness

**ayokook** *n* throat

**ay siya** *adv* really, is it

**ay siya aya?** Is that so? Really?



# B

- baa** *n* maid, house maid  
**baat** *n* banana  
**bab-a** *n* tooth/teeth  
**babai** *n* girl  
**babassang** *n* lady, unmarried woman  
**babawi** *v* regret  
**bacho** *n* clothes, dress  
**baeg** *n* ceiling (same as *bobicha*)  
**baes** *n/v* revenge, vengeance  
    **ibaes** *v* to seek revenge  
**baey** *n* house, habitat; *v* live in/at  
**bagbag** *v* demolish, tear down  
**bai** *n* girl, female, woman  
**ba'in** *n* shyness  
**ba'inan** *adj* shy, meek, humble  
    **ibabain** *v* to put to shame, cause embarrassment  
**baka** *n* cow; *adj* not sure  
**bakes** *n* monkey  
**ba'khang** *n* neck  
**ba'khas** *n* rice  
**baknang** *adj* rich, wealthy  
**balaan** *n* spring  
**balchacho** *n* handicapped  
**baleng** *adv* hopefully  
**balengleng** *v* throw away  
    **balenglengem** *v* You throw away.  
**balikes** *n* belt (same as *kolti*)  
**baliktad** *adv* upside down, right side up  
**balinis** *n* drum

## ballasitang

---

**ballasitang** *adj* young lady

**ballasiw** *v* to cross, go across, go over to the other side

**ballitok** *n* gold

**ballokho** *n* corn

**balnaw** *v* rinse

**balnawan** *v* to rinse

**balo** *n* widow, widower

**ba'lo** *adj* new; *n* young man

**bal-og** *n* corn (short cut of *ballokho*)

**balot** *n* wire

**balsig** *v* to chop wood into splinters using axe

**ba'neng** *n* rice paddies

**banga** *n* pot

**bang-is** *n/v* sneeze

**bangko** *n* bank

**ba'ngo** *n* fragrance

**menba'ngo** *adj* fragrant

**bangon** *v* awaken, get up

**bangsal** *n* porch

**banniit** *n* fishhook

**ba'nol** *n* worth, price

**bantay** *n* guard; *v* watch over

**ba'og** *adj* childless

**baso** *n* glass

**basul** *n* fault, mistake, sin, error

**batang** *n* pine tree

**batawa** *n* world

**batbat** *adv* arranged in a row

**bati'ku'leng** *n* gizzard

**ba'to** *n* stone

**batya** *n* a big basin usually used for washing clothes

**bawang** *n* garlic

**bayad** *n* price, payment

**ba'yag** *n/adv* a long time

**nabbayag** (same as *bayag*)

- mabbayag** taking a long time  
**baybay** *n* sea  
**bayo** *v* pound  
**be'khas** *n* fruit  
**be'sat** *n* sibling  
     **be'sat ay babai** sister  
     **be'sat ay lalaki** brother  
**be'tak** *n* break out; *v* split apart  
     **binumtak** *v* split apart  
**beteg** *n* pig  
**be'tek** *n* bundle  
**bi'ag** *n* life  
     **mabibiag** *adj* alive  
**bilchi** *adj* green  
**bikling** *n* backyard  
**bi'lag** *v* dry under the sun  
**bilang** *n* number; *v* count  
**bilig** *n* mountain, forest, jungle  
**bilin** *n* instruction  
     **inbilin** *v* instructed  
**bin-nilag** *n* clothes on the line  
**bisagla** *n* hasp  
**bisngay** *v* part one's hair  
**bissukol** *n* snail  
**bisticha** *n* dress  
**Biyalnis** *n* Friday  
**bi'yang** *n* part  
**bobicha** *n* ceiling (same as *ba-eg*)  
**bobod** *n* yeast  
**bo'bong** *n* roof  
**bolin** *adj* round, circle  
**bolod** *v* borrow  
     **boloden** *v* will borrow  
     **binolod** *v* borrowed  
**bomtog** *v* explode

## **bontog**

---

**bontog** *adj* slow, sluggish

**bontobontog** *adj* very slow, very sluggish

**book** *n* hair

**bugaw** *v* shout, yell, scream

**menbugbugaw** shouting

**menbugaw** will shout

**ninbugaw** shouted

**bu'lag** *adj* blind

**bunga** *n* flower, fruit

**bu'o** *v* wash one's hands

**menbubbu'o** *v* washing one's hand

**ninbu'o** *v* washed one's hand

**buo** *n* round mushroom

**buso** *n* headhunter

**bu'sog** *n* stomach

**but-l/butilas** *n* bean/s

**buwan** *n* moon, month

**bwa** *n* seeds, betel nut

# CH

**chaan** *n/v* path, pathway, way, route, pass by, walk

**menchaan** *v to* pass by, will walk

**ninchaan/inchaan** *v* passed by, walked

**icha-an** *v* will pass by

**cha'gem** *n* wind

**chagsen** *n* weight

**chai'cha** *pro* they

**chakkami** *pro* we

**chakkayo** *pro* you (*plu*)

**chakkel** *adj* big

**cha'las** *v* hurry

**challasen cha** (they) hurry

**challasem** (you) *sing* hurry

**challasen yo** (you) *plu* hurry

**inchadchallas** hurried

**chalat** *n* sand

**chalaybel** *n* driver

**challikan** *n* stove, earthen

**chamag** *v/n* to ask, inquire, news, information

**changan** *n* handbreadth

**changanchangan** *n* grasshopper

**chattako** *pro* us, we

**chawis** *v* broil, cook over the fire or coal

**inchawis** broiled

**na'ichawis** been broiled

**chelaw** *n* criticism, ridicule, criticize

**chemang** *v* look across, look over, see from afar

**chinmang** looked across, looked over, seen from afar

**chengngen** *v* hear, listen

## **chepa'**

---

**chepa'** *n* arm span

**sinchepa'** one arm span

**cheppas** *n* steep hill, ravine

**chila** *n* tongue

**chillikacho** *adj* dangerous, risky

**chi'lo** *n* honey

**chingching** *n* wall

**chingchingan** *v* put up a wall

**Chios** *n* God

**chis-awat** *n* disagreement, controversy, conflict

**choktol** *n* doctor

**cholin** *v* hide (same as *khakho*)

**cho'ling** *adj* cross-eyed

**Chomingkho** *n* Sunday

**chugos** *v* push or shove

**i'chugos** to push, will push

**inchugos** pushed or shoved

**chukmat** *v* catch quickly, get quickly from somebody

**chummateng** *v* arrive

**chinmateng** arrived

**chupla** *n/v* cigarette, smoke (same as *sikhachilyo*)

**chuwa'** *adj* two

**chuwadchuwa'** *n* doubt, hesitation

**chuyog** *n* wooden bowl

## D

The initial D sound is rarely found in the Pidlisan dialect/language. Interestingly, the D sound is usually changed into CH sound. Sometimes the CH sound is reversed into the D sound. Here are few examples:

dakka'mi - chakka'mi  
daan - chaan  
wada - wacha

## E

The initial E sound is pronounced as a neutral sound as in fur, or sir.

**e'cheg** *n* back

**e'eng** *n* nose

**egyat** *n* fear, fright

**egyatan** *n/adj* coward, fearful

**paegyaten** *v* to scare, to frighten

**pinnaegyat** scared, frightened

**umegyat** *adj* afraid

**e'khay** *v* did not

**e'khes** *n* intestines

**e'mes** *v* bathe

**men-e'mes** *v* to take a bath

**nin-e'mes** *v* took a bath

**engkhana** *prep* until

**eng-engkhana** *adv* forever, for eternity

**e'sa** *adj* one, sole

**e'sang** (same as *e'sa*)

## esten

**es-e'sang ko** by myself

**es-e'sang mo** by yourself

**es-e'sang na** by himself/herself, the only one

**esten** *v* do well, try hard, persevere

**e'tek** *n* boastfulness, pride, expression which means "You keep on repeating that thing."

**ette'kan** *adj* boastful (same as *lastog*)

## F

There is no initial F sound in the Pidlisan dialect/language except proper nouns which would have been derived or taken from English or Bontok names.

## G

There is no initial G sound in the Pidlisan dialect/language except for proper nouns which would have been derived or taken from English because G sound is changed into KH sound in Pidlisan language. Here are few examples:

ga'wis - kha'wis

gayyem - khayyem

gub-a - khub-a

ga'man - kha'man

gipan - khipan



# H

There is no initial H sound in the Pidlisan dialect/language except proper nouns which would have been derived or taken from English or from some nearby provinces and municipalities who pronounce letter S as H sound.

# I

**I** *prefix* from, to, + verb

**iPidlisan from Pidlisan**

**ib-a** *n* fellowmen, company, companion, kin, relatives

**ibba'kha** *v* tell on, make known, reveal, to say

**inba'kha** told, made known, revealed

**ibati** *v* leave behind

**inbati** left behind

**ma'ibati** will leave behind

**ibbi'lag** *v* to dry under the sun

**ib-eg** *v* lie down

**ibulos** *v* to set free

**maibulos** will set free

**naibulos** set free

**ichus** *n* wooden laddle

**idwani** *adv* now, currently

**igkhi'nek** *v* be quiet, be silent

**ikhalot** *v* to tie, rein in

**in-galot** tied

**iit'** *n* stick broom

**iitaw** *n* dream

**ikkan** *v* do, make

**ikkak** I make, I will make

## ikit

---

**inikkan** did, made

**maikkan** will do, will make

**naikkan** was/were done, has/have/had been done

**ikit** *n* aunt

**iko** *n* tail

**ila** *n* sight

**ilan** *v* to see, to watch, to look

**iilan** *v* looking, seeing, watching

**ma'iila** *adj* can be seen

**achi ma'iila** can not be seen

**achi makkaila** can not see

**i'lik** *n* rice that has yet to be husked

**ilot** *v* to massage

**imbis** *adv* instead of

**i'mis** *n* sweetness

**in-i'mis/ men-i'mis** *adj* sweet

**imon** *n/v* jealousy, to be jealous

**imot** *adj* selfish, stingy

**iyimot** unwilling to lend or share

**ina** *n* used by children to call their mother

**i'na** *n* mother

**inat** *v* stretch, straighten

**ina'khew** *adv* everyday

**incha'om** *v* (same as *inyanay* and *intapi*)

**inga** *n* ear/s

**in-i'na** old woman

**inna'po** *n* son-in-law, daughter-in-law

**inna'po ay babai** daughter-in-law

**inna'po ay lalaki** son-in-law

**inna'poy** *n* cooked rice

**innauchi** *n* younger sibling

**innauchi ay babai** younger sister

**innauchi ay lalaki** younger brother

**i'nom** *v* drink

**inminom** drank

- ummi'nom** to drink, will drink  
**inoto** *n/v* cooked rice, cooked  
**insulto** *n/v* insult  
**inta'li** *v* tied (same as *in-galot*)  
**inta'pi** *v* added  
**into** *adv* where  
**inya'chi** *v* prevented, did not permit, did not allow  
**inya'nay** *v* (same as *intapi*)  
**ipachas** *v* to try, to attempt  
     **inpachas** tried  
     **na'ipachas** already tried  
     **ma'ipachas** will try  
**ipakat** *v* try one's utmost  
**ipalbut** *v* push, let something go through a hole or narrow opening  
**ipasnek** *v* keep in mind, do wholeheartedly, be dedicated, put one's and mind to  
**ipaum** *v* to let the fruit ripen  
**i'pet** *adj* tight  
     **men-i'pet** tight  
**ipit** *n* clip, clasp, thongs  
**ippa-ila** *v* show, reveal  
**ippa'bolod** *v* lend  
     **inpa'bolod** lent  
**ippatang** *v* put on top of  
**ippilito** *v* fry  
     **naipilito** fried  
**ippokhaw** *n* person, people  
**ischi** *adv* there  
**isem** *n/v* smile  
**isna** *adv* here  
**isunga** *conj* therefore, that is why  
**itta'kin** *v* take with, bring with, go with someone, bring along someone  
**is mamingsan** *adv* next time, some other time

## is mamingsan kasin

---

**is mamingsan kasin** *adv* until next time, next time again

**istolya** *n/v* story, tale

**men-is-istolya** *v* telling a story

**nin-istolya** told a story, narrated

**i'subli** *v* to return, will return

**naisubli** returned

**isuol** *v* to dry over a fireplace

**ittalek** *v* entrust

**i'ted** *v* give, to give, will give

**inted** gave

**maited** to be given

**naited** given

**i'til** *n* vagina

**itlog** *n* itlog

**nangitlog** *v* laid egg/s

**umitlog** *v* to lay egg/s, will lay egg/s

**itot** *n* rat, mouse

**itsula** *n* characteristic, appearance, demeanor

**i'yaman** *v* be thankful, be grateful, thanks (same as *salamat*)

**i'yukos** *v* take the side of, fight for someone, protect

**i'yun-a** *adj* older brother or sister

**i'yun-u'na** *v* go first, be ahead

## J

There is no initial J sound in the Pidlisan dialect/language except proper nouns which would have been derived or taken from English words.

# K

- kaadchu'wan** *n* majority  
**kaanna'kan** *n* niece or nephew  
    **kaanna'kan ay babai** niece  
    **kaanna'kan ay lalaki** nephew  
**kaanen** *v* remove, take away, get rid of, terminate  
    **kinaan** removed, took away, got rid of, terminated  
**kaang-angasan** *adj* alike, identical  
**ka'anu** *inter* when (same as *tongona*)  
**kaba'elan** *n* ability, capacity  
**kabagyan** *n* relatives, kin  
**kabalyo** *n* horse  
**ka'ban** *n* cavan  
    **e'sa ay ka'ban ay ba'khas** one cavan of rice  
**kabbakhaang** *n* stranger, from a far away place, migrant  
**kabiti** *n* stone wall  
    **menkabiti** *v* to build a stone wall  
**kablat** *n* scar (same as *piglat*)  
**kachap** *v* crawl  
    **menkachap** *v* to crawl, will crawl  
    **menkadkachap** *v* crawling  
    **ninkachap** crawled  
**kadchaanan** *adj* old, used  
**kadwa** *n* companion, partner, mate, pair  
**ka'et** *v* (same as *aka*)  
**ka'eegyat** *adj* scary, dangerous, risky, frightful  
**kaewkew** *n* pitcher plant  
**kag-aw** *n* noon time  
**kaising** *n* in-law specifically the parent/s of the spouse of one's child

## **kaiw**

---

**kaiw** *n* tree, wood

**kaiyun-aan** *adj* first born, eldest

**kakkauban** *n* cemetery

**kalalag** *n/v* prayer, pray, ask for blessing/s

**kalamba** *n* earthen jar for drinking water

**kalbe'ngan** *n* right

**kalching** *n* goat

**kalikhatan** *adj* hardest, most difficult

**kallapati** *n* dove

**kallug-as** *n* pomelo

**kallu'gong** *n* cap, hat

**kalpintilo** *n* carpenter

**kalsa** *n* road, street

**kalso** *n* object (wood or rock) to serve as a stopper or as a hindrance most especially to vehicles

**kaltib** *n* scissor

**kaltiben** *v* to cut

**kalton** *n* box

**kalumbasa** *n* squash

**kalunay** *n* amaranthus plant

**kama** *n* bed

**kamatis** *n* tomato

**ka'men** *n* mat

**ka'mes** *v* to weed around the rice plants in muddy water

**kammisita** *n* undershirt, t-shirt, shirt

**kammali** *n* error, mistake; *v* err, make a mistake

**kammaulaw** *n* sunflower

**kamulas** *n* measles, mulberry fruit

**kamolitlit** *n* house lizard

**kanan** *v* say

**kanak** I say

**kanan mi** We say

**kanan yo** You say

**kanan cha** They say

**kinwanik** I said

- kinwani mi** We said  
**kinwani yo** You said  
**kinwani cha** They said  
**kanak no** I thought that  
**kanam no** You thought that  
**kanan yo no** You thought that  
**kanan cha no** They thought that  
**kanayon** *adj/adv* continuous, continuously, always  
**kanchila** *n* candle  
**ka'neg** *v* liken to, compare to  
**kangkong** *n* swamp cabbage  
**kanna'wan** *n/adv* right hand, right, to the right  
**kanni'gid** *n/adv* left hand, left, to the left  
**ka'no** *adv* according to  
**ka'ong** *n* sow, pig  
**kaot** *v* dig, bury  
     **ikaot** *v* to burry  
     **na'ikaot** *v* buried  
**ka'pi** *n/v* coffee tree  
     **menka'pi** *v* to have coffee  
     **ninka'pe** *v* had coffee  
**ka'pin** *adv* in a pile, in a row  
     **ikka'pin** *v* will pile up, will arrange in a row  
**kappitila** *n* kettle (same as *takkuli*)  
**kapkap** *v* grope, search  
**kapokap** *v* feel, grope  
**kapsot** *adj* weak  
**kas-ano** *inter* how  
     **Kas-ano et ngay?** How is it already?  
**ka'selyas** *n* toilet  
**ka'sin** *adv* again  
**ka'sinsin** *n* cousin  
**kaskaschaaw** *adj* unusual, surprising  
**kassa'od** *n* brother-in-law  
**katamtaman** *adv* just about right, on the average

## **katawtawwe'nan**

---

**katawtawwe'nan** *adj* of the same age

**kawatan/pagkawatanan** stick poles for climbers as in beans

**ka'witan** *n* rooster

**ka'tug** *n* lie, false

**menka'tug** *v* to tell a lie

**kattu'gan** *adj* liar

**kattu'khang** *n* mother-in-law, father-in-law

**kattu'khang ay babai** mother-in-law

**kattu'khang ay lalaki** father-in-law

**ka'uchiy** *adj* last

**kaugaliyan** *n* tradition, practice

**kawali** *n* frying pan (same as *saltin*)

**kawayan** *n* bamboo (grass)

**ka'we** *v* hold on, grasp

**kay-as** *n* guava

**ke'chag** *v* run after, chase

**kedcha'gen** to run after, to chase, will chase

**ke'cheng** *adv* only, merely

**ke'khang** *adj* summer (same as *tiyagew*)

**ke'tang** *n* shallow canal usually for irrigation purposes

**ke'teb** *v* bite

**ki'at** *v* swim

**menki'at** *v* to swim

**menkik-i'yat** *v* swimming

**kibtot** *v* fright, scare

**na'kibtot** frightened, scared

**ki'cho** *n* thunder

**ki'log** *v* dry roast on a frying pan (as in coffee)

**ki'mat** *n* lightning

**ki'to** *v* hit or head slammed hard against something

**kitong** *n* forehead

**kiwal** *v* mix, stir

**ko'cho** *adj* poor

**ko'choko'cho** *adj* very poor

**kokoo** *n* crow



- menkokoo** to crow, will crow  
**ninkokoo** crowded  
**ko'ma** *conj/subjunctive* if only, had it been so  
**komboy** *v* to carry or haul anything with pay  
**ko'pap-ey** *n* butterfly  
**kottong** *adj* thin  
**ku'ko** *n* nail  
**kulti** *n* belt (same as *balikes*)  
**kulang** *adj* insufficient, missing, not enough  
**kul-lungan** *n* pig pen, cell, prison  
**kumpay** *n* scythe  
**kumpolmi** *pro* whatever, whichever, any, either  
**kunig** *n* yellow ginger, yellow (colors)  
**ku'not** *v* scratch  
**ku'pin** *v* fold  
**ik-kupin/kupinen** to fold, will fold  
**kusa** *n* cat  
**kusina** *n* kitchen  
**kutsala** *n* spoon  
**kut-tit** *adj* youngest  
**kuwap** *adj* (same as *bulag*)  
**kuyat** *n* birdling  
**kwa'** *poss* possession  
**kwak'** mine  
**kwam'** yours  
**kwa' cha** theirs  
**kwa' na** his/hers  
**Kwe'bes** *n* Thursday

# KH

I will use KH sound to pronounce the Pidlisan sound which is like the sound of call, can, cat, camel and key. KH is pronounced as G sound in other barangays of Sagada. I used KH to differentiate it with the K sound which is not interchangeable with G sound as they pronounce in other barangays. Here are other examples:

ga'wis - kha'wis  
gangsa - khangsa  
gagangay - khakhangay  
gisbet - khisbet  
ga'sing - kha'sing  
ga'get - kha'khet

**khabyon** *n* sharp pronged hoe

**khaching** *n* bracelet

**khag-a** *v* chew (same as *ngalngal*)

**khakha'la** *n/v* purpose, intention, objective

**khinnakhala** did purposely, harmed intentionally

**inkhakhala** done intentionally

**khakho** *v* hide

**ikhakho** to hide, will hide

**inkhakho** hid

**na'ikhakho** has/have/had/ been hidden, was/were hidden

**khalang** *n* copper caldron

**khalchin** *n* garden

**khalla'pon** *n* jar made of glass

**khalot** *n/v* string, rope, or anything that can be used for  
tying, to tie, to bind

**ikhhalot** *v* to tie, will tie

**na'-ikhhalot** tied

**kha'man** *n* bolo

- khanbang** *n* copper, vat  
**khangsa** *n* gong, cymbal used during ceremonial dance  
**kha'pu** *n* cause, start  
**khasat** *n* fate, luck  
**kha'sing** *n* happiness, joy  
**khasto** *n* expenses  
**khatas** *n* milk  
**kha'te** *n/v* itch  
    **menkha'te** itchy  
**khatin** *n/v* footprints, step on, tread  
    **ikhatin** to step on  
    **na'ikhatin** stepped on  
**khaw-at** *v* reach for (same as *kaw-ad*)  
**kha'wis** *adj* good, fair (weather)  
    **kha'wis nan batawa** fair weather  
**khedkhed** *v* cut  
    **ghedwa** *n* half of; *v* halve  
**khe'en** *n* touch  
**khen-an** *v* to touch, will touch  
**khelkhel** *v* launder by hand  
    **ikhelkhel** to launder by hand  
    **inkhelkhel** laundered by hand  
**ghe'pak** *v* break  
**gheppa'ken** *v* to break  
    **nagpak** *v* broken  
**khetken** *v* see *ammu*  
**khi'kang** *v* shout angrily  
**khinawang** *n* river  
**kipan** *n* knife  
**khisbet** *n* twilight, dusk  
**khob-a** *adv* yesterday  
    **kasin khob-a** the day before yesterday  
**kholkhol** *v* wash one's hair  
**khomot** *n* fingers  
**khu'bat** *n* war

## khulalod

---

**khulalod** *v* drag

**khunkhu'na** *n/v* price, serve one right.

**khunkhu'nak** my price, it serves me right

**khunkhu'nam** your price, it serves you right

**khunkhu'na cha** their price, it serves them right

**khulpang** *adj* missing tooth

**khu'si** *n* jar

## L

**labbo** *v/n* earn a living, earnings

**menlabbo/makkilabbo** *v* to earn

**nakkilabbo** *v* earned a living

**la'bi** *adv* night time, night, evening

**malabla'bi** darkening, almost night

**nalla'bi** night

**lachaw** *n/adj* lateness, late, tardy

**lagsak** *n* happiness, joy

**nalagsak** *adj* happy, glad, joyous, grateful

**lagto** *v jump*

**lakhachi** *n/v* chainsaw, saw

**menlakhachi** *v* to saw

**la'khey** *n* drizzle

**linnakhachi** *v* sawed

**lakhod** *n* term used to refer to the eastern municipalities of Mountain Province

**i-lakhod** *n* term used to refer to people from Eastern Mountain Province

**laki** *n* boy, man, male

**lako** *n/v* products for sale, sell, buy

**ilako** *v* will sell

**inlako** *v* sold

**lumako** to buy, will buy

**lumaklako** buying

- na'ilako** been sold  
**laksaw** *v* jump over  
**linmaksaw** jumped over  
**laleg** *n* housefly  
**laminta** *n* tool/s  
**lamma'n** *v* taste  
**linamma'n** tasted  
**la'mok** *n* mosquito/s  
**lamus** *n* palm tree  
**lamut** *n* root/s  
**lanchok** *n* piece of metal, steel  
**la'neb** *n* animal fat  
**langan** *n/v* absence, be absent  
**langche'tan** *n* chopping board  
**langka** *n* jackfruit  
**langtay** *n* bridge  
**lansa** *n/v* nail/s  
**i'lansa** to nail, will nail  
**na'ilansa** nailed  
**lapis** *n* pencil  
**lasin** *v* separate from, be independent, to have more  
**inlasin** isolated, separated, kept  
**na'ilasin** has/have/had more, has/have separated from  
**la'son** *n* reason, cause  
**lassuna** *n* spring onion  
**lastog** *adj* showy, bragging, boastful (same as *ettekan*)  
**inlastog** boasted, bragged  
**linmastog** became boastful  
**nalastog** boastful  
**lata** *n* can, tin  
**lawa/nalawa** *adj* wide  
**la'wa** *adj* taboo  
**laya** *n* ginger  
**le'em** *adj* inside  
**le'tek** *n* bracelet

## liblo

---

**liblo** *n* book

**liboo** *n* cloud

**likhao** *n* flat basket used for winnowing rice

**likhat** *n* suffering, hardship

**li'khet** *n* anger, rage, ire, fury

**linmi'khet** *v* got angry, was angry

**lummi'khet** *v* will be angry

**liklato** *n* picture

**likna** *n* feeling

**lima** *n* hand

**li'ma** *n* five (5)

**ling-et** *n/v* perspiration, sweat

**ninling-et** *v* perspired

**menling-et** to perspire, will perspire, to sweat, will sweat

**linis** *adj* clean

**menlinis** *v* to clean, will clean

**nalinis** *adj* clean

**linteg** *n* law, rule/s

**linya** *n* lines

**linyaen** *v* to align, will align

**li'pit/nalli'pit** *adj* narrow

**li'polyo** *n* cabbage

**litaw/nalitaw** *v* lost

**li'wet** *v* go around

**li'yang** *n* cave, deep crevice under boulders

**liyek** *n* termite

**loko** *n* fraud

**lo'ngon** *n* coffin

**lose** *n* penis

**lubong** *n* world

**lukaw** *n* hole

**lukham** *n/v* weed/s

**menlugam** *v* will weed, to weed

**nallukhaman** has/have been weeded

**ninlukham** *v* weeded

- lukhan** *n/v* transportation, ride  
**menlukhan** *v* to ride, will ride  
**menlulukhan** *v* riding  
**ninlukhan** *v* rode
- lu'khi** *n/v* beginning, start, opening, introduction, begin  
**illukhi** *v* to start, to begin  
**ma'illukhi** will start, will begin  
**naillukhi** started, began
- lu'khit** *n* dirt  
**nallu'khit** *adj* dirty  
**nallukhilu'khit** *adj* very dirty
- lu'kod** *n/v* measurement, measure  
**menluklu'kod** measuring  
**linnu'kod** measured  
**menlu'kod** will measure  
**lu'kod:** measurements (alphabetical)  
**an-ancho** tall, long  
**ap-aptik** short  
**be'tek/ bedbed** bundle  
**changan** finger span  
**che'pa** arm span  
**chuanbaa ya sin-iting** twenty-five bundles of  
 palay  
**ka'ban** cavan as in rice  
**ka'khedwa** half  
**kalton** box  
**khemkhem** fistful  
**pagkalma** one fifth  
**pagkap-at** one fourth  
**pichaso** piece  
**pagkatlo** one third  
**sako** sack  
**sapi** bunch as to banana  
**sinba'a** ten bundles of palay  
**sinba'a ya sin-iting** fifteen bundles of palay

## lukoluko

---

**sinbe'nge** one bundle of palay

**sin-iting** five bundles of palay

**sinka'awit** one shoulder load

**sinkong** parcel of land

**lukoluko** *n* foolishness, fraud

**lullukisen** *n* orange

**lumba** *v* race

**menlumlumba** racing

**ninlumba** raced

**Lunes** *n* Monday

**lupa** *n* (same as *angas*)

**lu'wag** *v* boil

**menlul-u'wag** *v* boiling

**ipa-luwag** *v* to boil

**lu'wal** *adv* outside, outdoors

**luwalo** *n/v* (same as *kalalag*)

**luwangan** *n* door



# M

- ma'awatan** *v* understand, know  
    **Naawatam?** Did you understand?  
**mabbalin** *v* can be  
**maboy-o** *adj* full of weeds  
**madcha'ma** *adv* on going, in progress  
**madli** *n* nun  
**maibba'kha** *v* can say, can tell  
**ma'id** *adv* no one, none  
**maitta'pi** *v* to participate, to be part of  
**ma'ited** *v* will be given, to be given  
    **na'ited** was/were given  
**ma'iwwa'sit** *v* will be spilled, will be thrown  
    **na'iwwa'sit** thrown away, spilled  
**mag-as** *v* fall  
    **magmag-as** *v* falling down  
    **nag-as** *v* fell down  
**magkhi'nek** *adj* quiet, silent, shy  
**makan** *n* food, food to be eaten  
**makina** *n* machine  
**maki'asawa** to get married  
**maksayan** *v* to be reduced, to lessen  
**malka** *n/v* mark  
**malla'mang** *adj/adv* doubtful, doubtfully  
**malla'kong** *n* bowl  
**Maltis** *n* Tuesday  
**mamin** *pre* indicates the number of times  
    **mamin-e'sa** once  
    **maminchu'wa** twice, second time  
    **mamintolo** thrice, third time  
    **mamin-e'pat** four times, fourth time

## mamingsan

---

**maminlima** five times, fifth time

**mamin-e'nem** six times, sixth time

**maminpi'to** seven times, seventh time

**maminwa'-o** eight times, eighth time

**maminsiyam** nine times, ninth time

**maminsinpo-o** ten times, tenth time

**mamin-a'chu** many times

**mamingsan** *adv* once in a while, seldom

**manang** *n* older sister

**ma'ngan** *v* to eat, will eat

**mangma'ngan** eating

**na'ngan** ate

**mangakew** *adj* thief, robber

**mangnga'nup** *v* to hunt, will hunt

**mang-kha** *n* mango

**ma'ni** *n* peanuts

**manincha** *n* vendor, storekeeper

**manmanu** *adv* seldom, rarely, *adj* unique

**mannalon** *n* farmer

**ma'nok** *n* hen, chicken

**manong** *n* older brother

**masapul** *n/v* need, have to

**maschaaw** *v* to wonder

**maschem** *adv* afternoon

**masche** *adj* thick, strong, tough

**maske** *v* choke

**naske** choked

**maskulacho** *adj* muscular

**me'ma** *n* betel nut (usually chewed with lime)

**men** *prefix* as a prefix to a verb means to; indicate the progressive or the future tense; a a prefix to an adjective also

**men-a'chi-a'chi** *adj* unwilling, hesitant

**men-akha** *v* to cry, will cry

**men-ag-akha** crying

- nin-akha** *cried*
- men-ani** *v* to harvest, will harvest
- men-anicho** *v* to warm one's self before a fire
- men-atong** *adj* hot
- men-ay-ayam** *v* to play, playing
- menba'kha** *adj* sooth sayer, seer, to foresee, to read into the future
- menba'lin'** *v* to become, will become, to make rows on a field and plant it with camote
- menba'ngiit** *adj* foul smell
- menba'ngo** *adj* fragrant
- menbaos** *v* to curse
- menbasba'sa** *v* bleeding
- menbayo** *v* to pound rice
- menbisita** *v* to visit
- menboboweg** *v* going together
- menbo'o** *v* to wash one's hands
- menbuya** *v* to watch, will watch
- menchagchagem** *adj* windy
- menchagsen** *adj* heavy
- menchang-nge** *adj* slimy
- menchaop** *v* to wash one's face
- menchudchu'wa** *v* undecided
- menkhasaang** *adj* pungent, spicy
- men-i'mis** *adj* delicious, palatable
- men-imon** *v* be jealous
- men-i'net** *adj* tough
- men-i'yaman** *v* be grateful, be thankful
- menkanta** *v* to sing, will sing
- menkilkilat** *adj* shining, glittering
- menkuti** *v* move
- menkutkuti** moving
- menlabos** *v* to go naked, to remove clothes from one's body
- menlillibo-o** *adj* cloudy, foggy (usually in the morning and at night time)

## menlul-u'wag

---

**menlul-u'wag** *v* boiling

**menlul-u'wag nan cha'num.** The water is boiling.

**menmula** *v* to plant

**men-oto** *v* to cook, will cook

**menpa'it** *adj* bitter

**menpapukis** *v* to have a haircut

**menpastol** *v* to feed the (carabao, cow, horse, goat),  
let graze

**mensam-it** *adj* sweet

**mensanpet** *adj* tart

**menselos** *v* (same as *men imon*)

**mensichek** *adj* salty

**mensi'im** *v* to spy

**mensilsilap** *adj* (same as *men kilkilat*)

**mensungsong** *adj* odorous, bad odor

**mentaba** *adj* stout, fat

**mentamnay** *adj* lacks salt

**mentayaw** *v* to fly/soar, will fly/soar

**mentee** *v* to stay

**mentuned** *v* to plant rice, will plant rice

**midwayp** *n* midwife

**midyas** *n* socks

**Milkules** *n* Wednesday

**minas** *n/v* mine

**menminas** to mine

**menminminas** mining

**ninminas** mined

**mi'soot** *n/v* frown

**mistala** *n* female teacher

**mistolo** *n* male teacher

**mi'yatan** *adj* talkative

**moting** *n* finely pounded grain

**mustasa** *n* horse raddish

# N

**na** expression equivalent to what, yes; will you say it again; as a prefix, it indicates past tense of a verb

**naabak** *v* lost

**naango** *v/adj* dry, dried up

**nabati** *n* last of, leftover, what has been left, left behind

**nabbawasan** *v* reduced, lessened

**nabsug** *adj* full, satiated

**na'eteng** *adj* old, mature

**na'ika-ob** *v* hurried

**nainpis** *adj* thin

**na'isubli** *v* returned

**naiwwala** *v* scattered

**nakhappu'wan** *n* beginning, come from, ancestors,  
forefathers

**naksayan** *v* (same as *nabawasan*)

**nakuttong** *adj* thin

**nallabaw** *adj* shallow

**nallaka** *adj* easy

**nalpas** *v* finished, done

**namalsu'a** *n* creator (God)

**namma'-id** *v* disappeared, gone

**nangabak** *v* won

**nangina** *adj* expensive, pricey

**namnama** *n* hope

**naom** *adj* ripe

**napakumbaba** *adj* humble

**napintas** *adj* beautiful, pretty, lovely

**Napintas ka.** You are beautiful.

**naplat** *v* lost consciousness, fainted

## napnek

---

**napnek** *v* satisfied

**na'tey** *v/adj* died, dead

**natti'ko** *v* crooked, curved

**natti'liw** *v* caught between

**nauchi** *v* left behind, lagged behind, was last

**nauma** *adj* bored, tired of

**nay** *adv* here

**nengneng** *adj* stubborn

**ngachan** *n* name

**ngakngak** *n/v* laughter, laugh (same as *ngalakngak*)

**ngalngal** *v* chew, masticate

**menngalngalngal** *v* chewing

**ngalngalen** *v* to chew, will chew

**nginalngal** *v* chewed

**ngalakngak** *n* laughter, guffaw

**ngalawngaw** *n/v* noise, boisterous, rowdy, noisy

**ngani/nganngani** *adv* almost

**ngantu** *pro* what

**nga'ta** *adv* Really? Is that so?, doubtful expression

**ngato** *adv* above, upstairs, second floor

**nga'wi** *adj* bad, not right

**ngem** *conj* but

**nges-et** *n/v* whimper

**ngilin** *n* period of bereavement

**ngina/nangina** *adj* expensive, pricey

**nangina-ngina** *adv* very expensive, very pricey

**ngis-il** *n/v* smile (same as *isem*)

**ngitit** *adj* black

**ngumina** *v* getting to be expensive

**nin** *prefix* indicating past tense

**nin-aga** *v* cried

**nin-among** *v* united, mated, married

**nin-e'sek** *v* planted (same as *ninmula*)

**ninkhakho** *v* hid

**ninlabos** *v* got nude, removed all the clothes from one's

body

**nintabon** *v* hid

**nintipon** *v* (same as *nin-among*)

**niyog** *n* coconut

**nuwang** *n* carabao

## O

**ok-ok** *n/v* cough

**oskila** *n/v* student, pupil

**makkioskila** *v* to attend school

**oskilaan** *n* school

**ospital** *n* hospital

**na'iyospital** *v* hospitalized

**osto-osto** *adv* exactly, perfectly

**otik** *n* pigs

**otit-ik** *n* piglets

## P

**pachang** *v* put one's hand over someone's shoulder

**pachas** *v* try

**pachasen** *v* to try, will try

**pinachas** *v* tried

**pachi** *n* priest

**padpadchi** *n* cassava

**pag-akki'tan** *adv* for a little while

**paglubbakan** *n* mud hole, muddy water hole where animals  
take a bath

**pagpag-iking** *n* little finger

**pagseypan** *n* bedroom, sleeping area, sleeping house

**pa'it** *adj* bitter taste

## pa'kan

---

- menpa'it** *adj* bitter
- pa'kan** *v* feed
- pakhey** *n* rice that has been planted, unhusked rice
- pala** *n* shovel
- palacha** *v* park
- palad** *n* fate, luck
- palalo** *adv* worse, too much, severely, brutally
- palangkho** *n* bottle
- palato** *n* plate/s
- palid** *v* hone, sharpen
- pallang** *n* winged beans
- palpalichan** *n* material used for sharpening knives and other tools (usually stone)
- palsiit** *n* sling
- palsu'a** *n* creature/s
- paltog** *n* gun
- paltugan** *v* to shoot with a gun
- palya** *n* bitter gourd
- pammati** *n* belief, faith
- panchiling** *n* long skirt
- panga** *n* jaw
- pangaasim/pangaasiyo/pangaasi cha** please
- pangnga'nan** *n* dining room, eating place
- pantew** *n* frontyard
- panyo** *n* kerchief
- papil** *n* paper
- paskhed** *v* kindle, light a match
- paspas** *v* fast, rapid
- kinapaspas** *n* fastness
- pinmaspas** *v* going fast
- pasyal** *v* tour, travel, walk liesurely
- pa'tey** *v* kill, murder
- patteyen** *v* will kill, will murder
- pinnatey** *v* killed, murdered
- patik** *n* bell



**pa-o** *n* reed

**pat-o** *n* object used to beat; *v* beat

**paw-it** *n* anything sent to someone through somebody

**ipaw-it** *v* send something through somebody

**payad** *v* dig and level the ground or land on which a house will be built

**payen** *n* oak tree

**payew** *n* rice field

**pe'khaew** *n* chest

**petnen** *v* to snap or break a piece of stick, or limb, or twig

**napten** *v* broken, snapped

**pichit** *v* pick up

**pinichit** *v* picked up

**piglat** *n* scar (same as *kablat*)

**pilay** *adj* walk unevenly due to a handicap

**pili** *v* choose

**menpili** *v* to choose, will choose, to select, will select

**ninpili** *v* chose, selected

**pilit** *n* force, persistence, insistence

**inpilit/pinilit** *v* forced, insisted

**piliten** *v* will force, will insist

**pintol** *n/v* paint

**menpintol** *v* will paint

**pinya** *n* pineapple

**pipino** *n* cucumber

**pising** *n* taro

**pisti** *n* pestilence, plague

**pitak** *n* mud

**pi'taka** *n* purse, wallet

**pitek** *n* land, earth

**pitsa** *n* date

**pitsay** *n* patchay

**pobli** *adj* poor (same as *kodo*)

**poos** *adj/n* warm, heat

**ipapo-os** *v* to heat, to warm

## **pudno**

---

- na-ipapo-os** *v* warmed up, heated  
**pudno** *n/v* truth, fact  
**ipudno** *v* to tell the truth, confess  
**inpuđno** *v* told the truth  
**na-ipuđno** *v* truth was told  
**pug-es** *v* breath heavily, huff and puff  
**pu'law** *adj* white  
**pulbos** *n/v* powder  
**pummi'chak** *v* step into the mud  
**pummi'sok** *v* wade, step into the water or mud  
**punas** *n* piece of cloth used for wiping; *v* wipe  
**nappunasan** *v* wiped  
**punasan** *v* wipe it clean, clean up  
**pungan** *n* pillow  
**puo** *n/v* fire, set fire, burn  
**menpuppuo** *v* burning  
**nappuowan** burned, had set fire on  
**puowam** burn it  
**puowan** will set fire on, will burn  
**puseg** *n* navel, umbilical cord  
**pu'song** *n* lake  
**pusta** *n/v* bet  
**puweg** *n* knee/s

## **R**

The initial R sound is rarely found in the Pidlisan language. Interestingly, the R sound is usually changed into L sound. Sometimes the L sound is reversed into the R sound. Here are few examples:

ra'man - la'man  
rammanan - lammanan  
ru'git - lu'khit

## S

- saa** *n* arrival  
    **sumaa** *v* go home  
    **sinmaa** *v* went home
- Sabbacho** *n* Saturday
- sa'baw** *n* soup
- sab-at** *v* meet, get together
- sabsabong** *n* flower/s
- sa'chot** *adj* lazy
- saeng** *n* pitch wood, shiny kindling wood
- saet** *conj* and, then, so
- sag-en** *adv* beside, near, neighbor
- sakasaka** *adj* barefoot, shoeless
- sa'kati** *n/v* grass for animal feed  
    **mensa'kati** *v* to get grass for the carabao  
    **mensaksa'kati** *v* getting grass for the animal (usually carabao)
- sakbat** *v* carry on one's shoulder or back, shoulder a burden
- sakchu** *v* fetch water  
    **mensakchu** *v* to fetch water, will fetch water  
    **sumakchu** *v* (same as *men-sakdo*)  
    **pagsakchuwan** *n* place where water is fetched from
- sak-en** *pro* me, I
- sakhad** *n/v* broom, sweep  
    **mensakhad** *v* will sweep, to sweep  
    **nassakhachan** *v* been swept  
    **ninsakhad** *v* swept
- sakhang** *v* to face  
    **sinakhang** *v* faced
- sakhaysay** *n/v* comb

## sa'kit

---

**mensakhaysay** *v* will comb

**mensagsakhaysay** *v* combing

**ninsakhaysay** *v* combed

**sa'kit** *n* illness, sickness, pain; *v* feel the pain, be sick

**mensa'kit** *adj* painful

**ninsa'kit** *adj* was sick

**sakkey** *v* hang

**isakkey** *v* to hang, will hang

**nakkasakkey** *v* hanged

**sako** *n* sack

**sala** *n/v* dance

**mensala** *v* to dance, will dance

**ninsala** *v* danced

**sallamakhi** *n* tamarind

**salamat** *v* be thankful, be grateful; thanks (same as *i'yaman*)

**salcheng** *v* stop, cease

**isalcheng** will stop, will cease

**sinmalcheng** stopped

**salin** *n* shade, shelter; *v* to hide, to protect

**mensalin** will hide from view, will put some shade over

**sinalinan** *v* shaded, hid from view

**salming** *n* glass, mirror

**saltin** *n* frying pan (same as *kawali*)

**saludsod** *n/v* question

**mensaludsod** to ask question, will ask question

**salun-at** *n* health, wellness

**salwa** *n/v* vomit

**mensalwa** *v* will vomit, to vomit

**ninsalwa** vomitted

**sambag** *n* bag, backpack

**saminto** *n/v* cement

**mensaminto** *v* will concrete, will pave with cement

**nassaminto** concreted

**sampayan** *n* clothesline

**sa'ngi** *n* backpack made of rattan or bamboo strips

- sangkhap** *n* garden tool or implement usually for weeding or digging
- sapatos** *n* shoes
- sapi** *n* bunch of bananas
- sa'ping** *n* pants
- saplit** *n/v* object used to whip (usually a stick), whip
- sapliten** *v* to whip, will whip
- sapo** *v* make, create, do
- isapo** *v* to fix
- mensapo** *v* to make, to create
- sappata** *n* oath; *v* swear, take an oath
- mensappata** *v* will swear, to swear
- mensapsappata** *v* swearing
- ninsappata** *v* swore
- saput** *n/v* cobweb/s
- saul** *adj/adv* foul, treacherous, unfair
- se'ed** *v* wait
- mensesse'ed** *v* waiting for
- ninse'ed** *v* waited
- segpan** *n* entrance
- seyep** *n/v* sleep
- sibit** *n* thorn/s
- sibkil** *n* stamina
- masibkil** *adj* strong, full of stamina
- si'bog** *v* to water (the plants)
- si'bu** *n* viand
- sid-ip** *v* peep
- sigkhachilyo** *n/v* cigarette, smoke (same as *chopla*)
- sik-a** *pro* you (sing)
- siken** *n/v* growth, grow, mature
- massiken** *v* to grow
- masiksiken** *v* growing
- nassiken** *v* grew
- siki** *n* foot/feet
- siko** *n* elbow

## sikpaw

---

**sikpaw** *v* catch

**sila** *adj* red

**silag** *n* big straw hat

**silaw** *n /v* light, lamp

**i'silaw** *v* will light, will turn the light on

**sili'** *n* chilli, hot sauce

**sili** *v* to focus light on one's eyes

**silib** *n/v* cunning, craftiness, *v* to be crafty or cunning or tricky

**silok** *adv* under, underneath, basement, first floor, downstairs

**siltu** *v* kick, act of kicking

**siltuwan** *v* to kick, will kick

**siniltuwan** *v* kicked

**masiltuwan** *v* be kicked

**Sinabba'cho** *adv* every Saturday

**sin-akhew** *adv* all day long, the whole day

**sin-a'khi** *n* brothers, sisters

**sin-a'ma** *n* father and son, father and daughter

**sin-am-a** *n* father and children

**singbaan** *n* church

**singin** *n* twins

**singpet** *n* goodness, virtuousness

**nasingpet** *adj* good, virtuous

**singsing** *n* ring

**singyal** *n* sign, manifestation

**sin-ina** *n* mother and son, mother and daughter

**sin-in-a** *n* mother and children

**sinka'mas** *n* turnip

**sinkadchomingkho** *adv* a week, the whole week

**sinkong** *n* parcel of land

**sinkasinkong** *adj* one parcel of land

**chuwa ay sinkong** *adj* two parcels of land

**sinla'bi** *adv* all night

- sinlabbiyan** *adv* (same sa *sinlabi*)
- sino** *pro* what, who (same as *nganto* and *na*)
- sinop** *v* gather as in a meeting, accumulate
- sinulid** *n* thread
- siping** *n* money
- sitaw** *n* pail
- siya** *pro* he, she; it is, is it, it is so, that's right; *n* affirmation
- subil** *n* lips
- subli** *v* return
- isubli** *v* to return
- insubli** *v* returned
- su'gal** *v* gamble
- mensu'gal** *v* to gamble
- su'kat** *v* change, exchange, barter
- sukkatan** *v* to change, will change
- sukil** *adj* naughty, mischievous
- sukit** *v* pole or stick used to pick fruit
- sukod/suksukod** *n* pole used as a support while walking
- sulat** *n/v* handwriting, letter
- mensulat** *v* to write, will write
- naisulat** *v* written
- ninsulat** *v* wrote
- sulchacho** *n* soldier
- sulo** *n/v* teaching, teach, point
- insulo** *v* taught, pointed
- men-i'sulo** *v* to teach
- men-i'sulsulo** *v* teaching
- sultip** *n/v* whistle,
- mensultip** *v* to whistle, will whistle
- ninsultip** *v* whistled
- sungbat** *n/v* answer, argue
- mensungbat** *v* to have an exchange of words, will argue, to argue
- ninsungbat** *v* argued, exchanged words
- sinmungbat** *v* answered

## **sunson**

---

**sunson** *adv* one by one, do one at a time

**sungsong** *n* smell

**sungsongen** *v* to smell, to sniff

**suso** *n* breast/s

## **T**

**ta'ep** *v* winnow

**takhaong** *n* ladle

**takkuli** *n* kettle (same as *kap-pitila*)

**talaki** *adj* spry, witty

**tallaken** *n* animal in one's care; *v* raise, care for

**ta'law** *n* star

**tasa** *n* cup

**ta'lek** *n* trust, *v* entrust

**itta'lek** *v* to entrust

**inta'lek** *v* entrusted

**talken** *v* will trust

**ta'long** *n* eggplant

**tambol** *n* drum

**ta'meng** *n* cheek/s

**tanbo** *n/v* money, wine, rice, animals given during the wake of the dead in assistance to the bereaved family

**mentanbo** *v* to give something like money, rice, wine or animals to the bereaved family during the wake of a dead person

**tan-u** *adv* dawn, daylight

**tapey** *n* rice wine

**tapnu** *conj* so that

**tappak** *v* rise, float to the surface

**taugtog** *n* blueberry

**tawa** *n* window/s



- tawag** *n/v* call, summon  
     **itawag** *v* call out  
     **intawag** *v* called out  
     **mentawtawag** *v* calling
- ta'waw** *n* foolishness, silliness, craziness  
     **matawta'waw** *adj* crazy
- tawen/ta'wen** *n* year, age  
     **tinaw-en/tinna'wen** *adv* every year  
     **balo ay ta'wen** *n* new year
- tawid** *n* inheritance  
     **tawichen** *v* will inherit  
     **tinawid** *v* inherited
- tay** *conj* since, because  
**tayaw** *v* fly, soar
- te'bek** *n/v* anything pointed used for pricking, prick  
     **tinbek** *v* pricked
- tedted** *v* drip  
     **mentedtedted** *v* dripping  
     **ninteded** *v* dripped
- tegteg** *v* crush, smash, cutting up  
**te'ken** *adj* different, unlike, not the same
- te'ngan chi kag-aw** *n* highnoon  
**te'ngan chi labi** *n* midnight
- tet-ewa** *n* truth, fact (see also *pudno*)
- teytey** *n* ladder
- tikid** *v* go or walk uphill
- ti'lin** *n* housebird
- ti'liw** *v* catch  
     **nattiliw** *v* caught
- timtim** *v* taste  
     **timtiman** *v* will taste, to taste
- tinchaan** *n* store
- tingnin** *adj* cold, chilly
- tinnichol** *n* fork, cultivating fork
- tinulad** *v* imitated

## ti'yakhew

---

**ti'yakhew** *adj* summer (same as *kekhang*)

**togtog** *v* knock (same as *toktok*), hit or head slammed hard  
against something (*kito*)

**toltol** *n* bill; *v* peck

**tubba** *n/v* spit

**mentubba** *v* to spit, will spit

**tubo** *n* leaf, leaves, pipe, pipes

**tukak** *n* frog

**tukang** *v* fall, push

**natukang** *v* fall down

**tinukang** *v* pushed something or somebody causing it or  
a person to fall down

**tu'khaw** *v* sit, be seated

**tugkhawan** *n* seat

**tinmu'khaw** *v* sat down

**tummu'khaw** *v* will seat, to seat

**tumuttu'khaw** *v* sitting down

**tulbek** *n/v* key/s

**intulbek** *adj* locked

**itulbek** *v* will lock

**tu'led** *n* guts

**nattu'led** *adj* gutsy, daring

**tu'lok** *n* consent, agree, permit

**intu'lok** *v* permitted

**ittu'lok** *v* will consent

**tungil** *v* cut branches off a tree

**tungona** *inter* when (same as *kaanu*)

**tungsoy** *n* water cress

**tu'pek** *n* mouth

**tupkay** *n/v* (same as *toltol*)

**tup-ukan** *n* woodshelf above a fireplace

**tu'ya** *n/v* conversation, converse (same as *apat*)

**mentuytu'ya** *v* conversing

**tuyo** *n* the powdered particles of rice grain and husks during  
pounding or milling

# U

**uban** *n* white or grey hair

**ubet** *n* behind, buttocks

**ubi** *n* sweet potato, yams

**ubla** *n/v* work, labor

**men-ubla** *v* to work, will work

**nin-ubla** *v* worked

**ubong** *v* eat with, partake of

**u'chan** *n/v* rain

**inmu'chan** *v* rained

**men-ud-u'chan** *v* is raining

**ummu'chan** *v* will rain

**uken** *n* puppy

**ukhali** *n* way, custom, tradition, characteristic

**u'kis** *n* peeling

**ukki'san** *v* to skin, to peel, to pare

**uklong** *v* swallow

**inuklong** *v* swallowed

**ulaw** *n* state of confusion, dizziness

**naulaw** *v* confused, dizzy

**ulay** *conj* although, even if, never mind that

**ules** *n* blanket

**uling** *n* charcoal

**ulnong** *v* gather, pick

**u'ma** *n* clearing in the woods or on the mountainside planted  
to root crops like yams, taro, banana

**umal-ali** *v* coming, coming close, here he/she comes

**inmali** *v* arrived, came close

**u'mey** *v* to go, will go

**inmey** *v* went

## u'nas

---

**inmey id khob-a.** *v* He/She went yesterday.

**u'nas** *n* sugar cane

**u'nga** *n* child (*sing*); *adj* young

**ungung-a** *n* children (*plu*)

**u'nod** *v* follow, heed

**ung-u'nga** *adj* younger one

**upe/na'upe** *adj* wet

**upo** *n* thigh/s

**uppisina** *n* office

**usok** *n* mine

**uta** *n/v* vomit (same as *salwa*)

**utang** *n* debt

**uto** *v* cook

**men-uto** *v* to cook, will cook

**nin-uto** *v* cooked

**na'uto** *n* has/have been cooked

**uwa** *n* snake

**u'wab** *n/v* yawn

**men-u'wab** *v* to yawn, will yawn

**nin-u'wab** *v* yawned

**uwakis** *n* scream

**men-uwakis** *v* to scream, will scream

**nin-uwakis** *v* screamed

**men-uwakis** *v* will scream, to scream

**uwat** *n* hunger

**na'uwat** *adj* hungry

**uway** *n* necklace

**uwo** *n* head

# W

**wa'ay** *adv* maybe, perhaps

**wacha** *adv phrase* there is/are/was/were

**wah** *interj* expression of surprise, dismay, or frustration

**wakkhat** *n* morning

**is wakkhat** *n* tomorrow

**is kasin wakkhat** *n* the day after tomorrow,  
tomorrow again

**wa'la** *n* dirt; *v* scatter

**iwwa'la** *v* to scatter

**inwa'la** *v* scattered

**wa'nes** *n* G-string

**wanga** *n* river

**wasay** *n* ax

**wasayen** *v* to cut something using an ax

# Y

**ya** *adv* also; expression, prefix

**yakayak** *n* strainer

**yukyuk** *v* pan gold

**menyukyuk** *v* to pan gold, will pan gold

**menyukyukyuk** *v* panning gold



# *Part Two*

**COMMONLY USED  
WORDS, PHRASES,  
SENTENCES AND IDIOMS**

**ENGLISH – PIDLISAN  
LANGUAGE**



## all

---

**all** am-in

**all day** sin-akhow

**all night** sinlabbiyan

**almost** nganngani

**always** kanayon

**and** ya

**animals:** an-animal

**bat** lipliput

**bird** ayam

**carabao** nuwang

**cat** kusa

**chicken** manok

**chicks** pinsa

**cow** baka

**crocodile** buwaya

**crow** khayang

**deer** ugsa

**dog** aso

**duck** pato

**duck** (wild) itik

**frog** tukak

**goat** kalching

**goose/geese** khanso

**hen** ubowan

**horse** kabalyo

**lizard** kammulitilit

**monkey** bakes

**owl** koop

**pig** otik

**piglets** otit-ik

**rat** itot

**rooster** kawitan

**snake** uwa

**wild cat** ayawan

**insects:**

**ant/s** koton

**bedbug** kiteb

**bees** atinbubuyog

**bumble bee** atinbubuyog

**butterfly** kepap-ey

**cicada** si-itan

**cockroach** abangga

**cricket** bistiing

**dragonfly** tiktikong

**firefly** kolkolchiyat

**flea** tilang

**grasshopper** changanchangan

**grub** ababali

**honey bee** alig

**housefly** laleg

**kuto** lice

**lamok** mosquito

**snail** bilulluko

**snail** (edible) bissukol

**wasp** iyukan



**baby** unga

**before** sakbay

**best** kammamayatan, kagkhakhawwisan

**better** maymayat

**body** awak

**body parts:** (from head to toe)

**head** uwo

**cowlick** paliwekwek

**hair** book

**face** angas

**forehead** kitong

**eyes** mata

**eyelashes** kichey

**eyebrow** kichey

**nose** eeng

**cheeks** tameng

**mouth** tupek

**lips** subil

**jaw/chin** pachanga

**tooth/teeth** bab-a

**tongue** chila

**ear/ears** inga

**nape** tenged

**neck** bakhang

**throat** ayokook, kalangakang

**shoulder** puke

**arm/arms** lima

**hand/hands** lima

**wrist** paglettekan

**palm** adpa

**fingers** khumot

**thumb** pagpag-ama

**point finger** chuyaw

**middle finger** khawa

**little finger/index finger** pagpag-iking

**fingernails** kuko

**elbow** siko

**arm pit** yekyek, kili-kili

**chest** pekha-ew

**breast** suso

**back** echeg

**heart** puso

**liver** atey

**bile** apkho

**kidney** kidney

**stomach** busog

**navel** puseg

**intestines** e'khes

**bladder** bichong

**hips** siket

**buttocks/butt** bet

**loin** lepyak

**thigh** upo

**knee** puweg

**leg/legs** bitkin

**foot/feet** siki

**vagina** itil

**penis** luse

**testicles** ag-agley

**heel** mukod

**ankle** mukmukling

**sole** chapan

## but

---

**toes** gumot

**toenails** kukon chi siki

**bones** ingit, tulang

**skin** kuplat, kuchil

**but** ngem

**child** anak

**children** an-ak

**come** aka, umali ka

**Come here.** Umali kas na, umali ka isna, akas na

**come what may** nangamong sisa

**come in** sungkhep ka, umuneg ka

**don't** achi

**every day** inakhew

**every week** chinnomingkho

**every month** binuwan

**every year** tinna'wen

**family** pamilya

**father** ama

**mother** ina

**child** anak

**children** an-ak

**brother** akhi ay lalaki, besat ay lalaki

**sister** akhi ay babai, besat ay babai

**grandfather** lolo, allapo ay lalaki, apo

**grandmother** lola, allapo ay babai, a'po

**aunt** anti

**uncle** uncle

**great grandfather** lolo ay baak, allapo ay ba-ak

**great grandmother** lola ay baak, allapo ay baak

**grand child** apo

**grand children** ap-o

**kin** kabagyan,

**relatives** kabagyan, ib-a

**Get away from here.** *sing* Kumaan kas na; *plu* Kumaan kayos na.

**Get away from there.** *sing* Kumaan ka issa; *plu* Kumaan kayo sa.

**Go there.** *sing* Engkas chi, Umey kas chi; *plu* Engkayos chi, Umey kayos chi.

**Good!** Mayat!, Khawis!

**Good afternoon!** Khawis ay maschem!

**Good day!** Khawis ay akhew!

**Good evening!** Khawis ay labi!

**Good morning!** Khawis ay wakkhat!

**gratitude** iyaman, salamat

**I thank you.** Salamat ken sik-a. Men iyamanak ken sik-a.

**I thank you very much.** Chakedchake ay iyaman ken sik-a, Palalo ay iyaman ko ken sik-a.

**happy** lagsak, kha'sing

**I'm happy.** Nalagsakak, Men khasing ak.

**hatred** li'khet, khula

**house** ba'ey

**ceiling** bobicha

**door** segpan

**floor** chet-a, kamalig

**post** tokod, poste

**roof** bobong

**wall** pidpid, chingching

**window** tawa

Items usually found in a house:

**bathroom** pag-emsan

**bed** kama, ebkhan

**bedroom** kuwalto

**blanket** ules

**mirror** salming

**mosquito net** muskitilo

**pillow** pungan

**bench** tokchowan, tugkha'wan

**cabinet** cabinet

**chair** tokchowan, tugkha'wan

**kitchen** kusina

**cup** tasa

## how

---

**cups** tastasa

**fork** tinnichol

**knife** khipan

**plate** palato

**spoon** kutsala

**sink** lababo

**table** lammisaan

**living room** salas

**how** kas-ano

**How are you?** *sing* Kas-ano ka? *plu* Kas-ano kayo?

**How are you feeling?** *sing* Kas-ano nan liknam?

*plu* Kas-ano nan likna yo?

**How did it happen?** Kas-ano ay naik-kan?

**How did they do it?** Kas-ano ay inikkan cha?

**I am hungry.** Nauwatak.

**I am late.** Nalachawak.

**I am sleepy.** Makaseyseyapak.

**I am tired.** Nabbayak.

**I know.** Ammuk, Khetkek.

**I don't know.** Achik ammo, Achik khetken.

**I like it.** Kayat ko.

**I like it very much.** Kayakayat ko.

**I don't like it.** Achik kayat, adyak kayat.

**Leave it alone.** Bay-am

**Let's go.** Entakot, Entako et.

**like** *comparative* kaneg, is-ison

**He looks like his father.** Kaneg na si ama na, Is-isuna si ama na, kaang-angasana si ama na.

**love** layad

**many** ad-achu

**There are many people.** Ad-achu nan ippukhaw.

**money** siping

**never mind** chibale

**next time** is mamingsan

**no** achi

**none** maid

**Not here.** Baken isna.

**nothing** ma'id

**now** id wani

**now that** id wani tay

**numbers** bilang

**one** esa

**two** chuwa

**three** tolo

**four** epat

**five** lima

**six** enem

**seven** pito

**eight** wao

**nine** siyam

**ten** sinpoo

**eleven** sinpoo ya esa

**twelve** sinpoo ya chuwa

**thirteen** sinpoo ya tolo

**fourteen** sinpoo ya epat

**fifteen** sinpoo ya lima

**sixteen** sinpoo ya e'nem

**seventeen** sinpoo ya pito

**eighteen** sinpoo ya wao

**nineteen** sinpoo ya siyam

**twenty** chuwan poo

**thirty** tolonpoo

**forty** epat poo

**fifty** liman poo

**sixty** enem poo

**seventy** piton poo

**eighty** wa-on poo

**ninety** siyam poo

**one hundred** sinkhasot

**two hundred** chuwan khasot

## once in a while

---

**three hundred** tolon khasot

**four hundred** epat khasot

**five hundred** liman khasot

**six hundred** enem khasot

**seven hundred** piton khasot

**eight hundred** waon khasot

**nine hundred** siyam khasot

**one thousand** sinlibo

**once in a while** mamingsan, sagpamingsan

**people** ippukhaw

**person** ippukhaw

**please** pangaasi

**Please come here.** Pangaasim ta umali ka sina.

**Please help me.** Pangaasim ta mangtulong ka.

**Please help them.** Pangaasim ta tulongam cha'icha

**prayer** luwalo

## Pronouns

personal

Singular *subjective*

**I** sak-en, ko, ak

**I went.** Inmey ak, Inmeyak

**I came.** Inmali ak, Inmaliyak.

**I said.** Kinwanik, Inbakhak.

**You** sik-a, ka

**You go.** Umey ka.

**He/she** siya

**He/she went.** Inmey siya.

Plural *subjective*

**We** chattako, kami, tako

**We shall go.** Entako, Umey tako.

**We went.** Inmey kami.

**We said.** Kinwani mi.

**You** sik-a, chakayo, ka

**You will go.** Sakayo umey, Saka

umey.

**They** cha' icha

**They are coming.** Umal-ali cha.

**They will go.** Sacha umey.

Singular *objective*

**Me** sak-en

**He gave it to me.** Inted na ken sak-en.

**You** sik-a

**He gave it to you.** Inted na ken sik-a.

**Him/her** siya

**He gave it to her.** Inted na ken siya.

Plural *objective*

**Us** chattako, chakkami

**He gave it to us.** Inted na ken chakkami, inted na ken chattako.

**You** chakkayo

**He gave it to you.** Inted na ken chakkayo.

**Them** cha'icha

**He gave it to them.** Inted na ken cha'icha.

Demonstrative

Demonstrative *singular*

**This** siya na.

**This is what I like.** Siya na nan kayat ko.

**That** siya sa, siya chi

**That is what I like.** Siya sa nan kayat ko, siya chi nan kayat ko.

*\*That is also a relative pronoun. ay*

**I heard that you were sick.** Chinngek ay nin sakit ka.

Demonstrative *plural*

**These** chattona, Siya cha na

**These are what I like.** Chattona nan kayat ko.

## Interrogative words

---

**Those** chattochi

**Those are what I like.** Chattochi

nan kayat ko. Possessive

Possessive *singular*

**Mine** kwak

**That is mine.** Kwak sa

**Yours** kwam

**That is yours.** Kwam sa.

**His/hers** kwa na

Possessive *plural*

**Ours** kuwa tako

**These are ours.** Kuwa tako na.

**Yours** kuwa yo

**These are yours.** Kuwa yo na.

**Theirs** kuwa cha

**These are theirs.** Kuwa cha na.

## Interrogative words

**What** sino

**What's your name?** Sino nan ngachan mo?

**What is that?** Sino sa? Sino chi?

**What did you do?** Sino nan inkam?

**What did you say?** Sino nan kinwanim?

**What did I say?** Sino nan kinwanik?

**When** tongona

**When did you arrive?** Tongona nan chinmattengam?

**When did you go there?** Tongona nan inmayam sichi?

**when** *conjunction* ichi

**I met him when I was going**

**home.** Sinabat ko siya ichi sumassaaak.

**Where** into

**Where is it?** Into nan kad-ana?



**Where are you?** Into nan kad-am?

**Where are you going?** Into nan ummayam?

**where** *conjunction* isnan

**I found it where you kept it.** Inanapak isnan nang-ichodcholinam.

**Which** into

**Which do you prefer/like?** Into nan kayat mo?

**Who** sino

**Who is that?** Sino chi?

**Who is there?** Sino nan wacha sichi?

**Who are you?** Sino ka?

**Why** apay, ayta

**Why did you do that?** Apay nga inikkam chi? Ayta ay inikkam chi?

**Why did you come?** Apay nga inmali ka? Ayta ay inmali ka?

**But why?** ngem apay? ngem ayta?

**Really? (Is that so?)** Ay siya aya?

**sometime** mamingsan, namingsan

**some other time** is mamingsan

**Time** olas, tinpo

**One o'clock** allauna

**Two o'clock** alas dos

**Three o'clock** alas tres

**Four o'clock** alas kuatro

**Five o'clock** alas singko

**Six o'clock** alas sais

**Seven o'clock** alas siete

**Eight o'clock** alas otso

**Nine o'clock** alas nuebe

**Ten o'clock** alas dies

**Eleven o'clock** alas onse

**Twelve o'clock** alas chose

## Week

---

Time related words

**day** akhew

**day after tomorrow** is kasin wakkhat

**day before yesterday** id kasinkhub-a

**now** id wani

**tomorrow** is wakkhat

**yesterday** id khub-a

Days of the week

**Sunday** Chomingkho

**Monday** Lunes

**Tuesday** Maltes

**Wednesday** Milkules

**Thursday** Kuwebes

**Friday** Biyalnes

**Saturday** Sabacho

**Week** Chomingkho

**one week** esa ay chomingkho

**two weeks** chuwa ay chomingkho

**last week** id esa ay chomingkho

**last Sunday** id esa ay Chomingkho

**next week** is umali ay chomingkho

**next Sunday** is umali ay Chomingkho

**on Sunday** is Chomingkho

**on the first week** sin chamo ay chomingkho

**on the second week** sin maikadwa ay chomingkho

**week before** esa ay chominggo sakbay

**week after** mapalabas nan esa ay chominggo

**month**

**January** Inilo, *Killalaw*

**February** Piblilo, *Bakakew*

**March** Malso, *O'pok*

**April** Ablil, *Kitkiti*

**May** Mayo, *Kiyang*

**June** Hunyo, *Pannaba*

**July** Hulyo, *Banchawey*

**August** Akhosto, *Kosikos*

**September** Sittimli, *Kiling*

**October** Oktubli, *Achogna*

**November** Nubbimli, *Tiway*

**Decemeber** Chissimli, *Lipuned*

\* *Most Pidlisan people pronounce R sound as L sound like Inilo instead of Enero, Piblilo instead of Pebrero.*

*The italicized words are the terms used by the old people in Pidlisan in naming the months but now most use the first translation (the not italicized).*

**last month** id esa'y buwan

**next month** is esa'y buwan

**this month** id wani'y buwan

**in January** is Inilo, is Killalaw

**in June** Is Hunyo, is Panaba

**Year** taw-en, tawen

**last year** id taw-en, id tawen

**next year** is tew-en, is tawen

**new year** balo ay tawen

**this year** id wani ay tawen, id wani ay tew-en

### Verbs

**advise** bagbagkhaan

**advised** binagbagkhaan

**will advise** bagbagkhaan

**allow** palubos, tolok

**allowed** inpalubos, intolok

**will allow** ippalubos, ittolok

**answer** sungbat

**answering** sumungsungbat, sungsungbatan

**answered** sinungbatan, sinmungbat

**will answer** sungbatan

\* sungbat is also used as an idiom exchange of words, quarrel

\* **They are quarreling.**

Men sungsungbat cha.

## approve

---

Men am-ama cha.

**approve** apulbal, ummanamong

**approving** ap-apolbalan, ummanamong

**approved** innapolbalan, inmanamong

**arrive** chateng, ali

**arriving** umal-ali, chumatchateng

**arrived** inmali, chinmateng

**will arrive** umali, chumateng

**ask** saludsod, chamag

**asking** salsaludsuchen, chamchamakhen

**asked** sinaludsod, chinamag

**will asked** saludsuchen, chamakhen

**bark** lol-o

**barking** menlollol-o

**barked** ninlol-o

**will bark** menlol-o

**bathe** emsen

**bathing** em-emsen

**She is bathing the baby.** Em-emsena nan engnga.

**bathed** inmes

**She bathed the baby.** Inmes na nan engnga.

**will bathe** emsen

**She will bathe the baby in a while.** Sana emsen nan engnga is awni.

**take a bath** men-emes

**taking a bath** men-em-emes

**She is taking a bath.** Siya et men-em-emes.

**took a bath** nin-emes

**She took a bath.** Siya et nin-emes.

**will take a bath** sa men-emes

**She will take a bath.** Sa siya men-emes.

**be back** mensubli

**be going back** mensubli

**went back** ninsubli

- will go back** mensubli  
**bite** ke'teb  
**biting** menketke'teb  
**bit** ninke'teb, kinetban  
**will bite** menke'teb  
**borrow** bolod  
**borrowing** menbolbolod  
**borrowed** ninbolod  
**will borrow** menbolod, bolochen  
**brag** lastog, etek  
**bragging** menlastog, men et-etek  
**bragged** ninlastog, nin-etek  
**will brag** menlastog, men-etek  
**break** khepak  
**breaking** khepkheppaken  
**broke** khinpak  
**will break** kheppaken  
**build** saad  
**building** mensassaad  
**built** ninsaad  
**will build** sa men-saad  
**buy** lako  
**buying** lumaklako  
**bought** linmako  
**will buy** sa lumako  
**call** tawag, kali  
**calling** mentaw-tawag, menkalkali  
**called** nintawag, ninkali  
**will call** sa mentawag, sa menkali  
**carry** awit  
**carrying** aawwiten  
**carried** innawit  
**will carry** sa awwiten  
**carry on one's back** (usually a baby or child)  
 abba-en

## change

---

**change** sukat

**changing** suksukkatan

**changed** sinukkatan

**will change** sa sukkatan

**chant** liwa

**chanting** menliwliwa

**chanted** ninliwliwa

**will chant** sa menliwa

**chop** balsig

**chopping** menbalbalsig

**chopped** ninbalsig

**will chop** sa balsikhen

**clean** chalus

**cleaning** menchalchalus

**cleaned** ninchalus

**will clean** sa menchalus

**climb** kaab

**climbing** kumakka-ab

**climbed** kinmaab

**will climb** sa kummaab

**cook** oto

**cooking** men-ot-oto

**cooked** nin-oto

**will cook** sa men-oto

**cook** *imperative* men oto

**You cook.** Men-oto ka.

**cross** khechang, ballasiw

**crossing** menkhedkhechang, menbalballasiw

**crossed** nin-khechang, ninballasiw

**will cross** sa men-khechang, menballasiw

**decay** boyok, chonot

**decaying** mabmabyok, machonchonot

**decayed** nabyok, nachonot

**will decay** sa mabyok, sa machonot

**deny** lason

- denying** ilaslason, menlaslason  
**denied** inlason, ninlason  
**will deny** sa ilason
- die** matey  
**dying** matmatey  
**died** natey  
**will die** sa matey
- distribute** walas  
**distributing** iwalwalas  
**distributed** inwalas  
**will distribute** sa iwalas  
**has/have/had been distributed** na'iwalas
- drink** i'nom  
**drinking** umin-inom  
**drank** inminom, ininom  
**will drink** sa uminom  
**has/have/had been drunk** na'inom  
**All the wine has been drunk.** Am-in nan alak et na'inom.
- eat** mangan  
**eating** mangmangan  
**ate** nangan  
**will eat** sa mangan  
**been eaten** nakan  
**The rice has been eaten.** Nan inapoy et nakan, nakan nan inapoy.
- endure** anus  
**enduring** an-anusan  
**endured** innanusan  
**will endure** sa anusan
- enter** sunggep  
**entering** sungsunggep  
**entered** sinunggep  
**will enter** sa sunggep
- envy** apal

## err

---

**envying** ap-apalan

**envied** inapalan

**will envy** sa apalan

**err/make a mistake** menbasol, menkammali

**erring** menbasbasol, menkamkammali

**erred** ninbasol, ninkammali

**will err** sa menbasol, sa menkammali

**feed** pa'kan

**feeding** menpakpakan

**fed** ninpa'kan

**will feed** sa menpa'kan

**find** anap

**finding** an-anapen

**found** na'anapan

**will find** sa anapen

**flow** ayos, bulos

**flowing** menbulbulos, men ay-ayos

**flowed** ninbulos, nin-ayos

**will flow** sa maibulos, sa men-ayos

**fly** tayaw

**flying** mentaytayaw

**flew** tinmayaw

**will fly** tumayaw

**forbid** ma'iyachi

**forbidding** ma'iyad-achi

**forbade** na'iyachi

**will forbid** sa ma'iyachi

**force** pilit

**forcing** pilpiliten

**forced** napilit

**will force** mapilit, piliten

**forget** lipat

**forgetting** liplipatan

**forgot** nalipatan

**will forget** lipatan



**Forget it.** *Imperative* Lipatam.

**Do not forget.** *sing* Achim liplipatan.

*plu* Achi yo liplipatan.

**free** ippukay

**freeing** ipukpukay

**freed** inpukay

**will free** ippukay

**get** ala

**getting** al-alan

**got** inala

**will get** alan

**give** ited, idya

**giving** it-ited, id-idya

**gave** inted, inidya

**will give** ited, idya

**given** na'ited, na'idya

**have** *possessive* wacha

**I have it.** Wacha ken sak-en.

**You have it.** *sing* Wacha ken sik-a.

*plu* Wacha ken chakayo.

**They have it.** Wacha ken cha-icha.

**hurry** cha'las

**hurriying** chachalassen

**hurried** chinadchallas

**will hurry** chalassen

**lack** kulang

**lacking** kumulkulang

**lacked** kinmulang

**will lack** kumulang

**laugh** ammeng

**laughing** men-am-ammeng

**laughed** nin-ammeng

**will laugh** men-ammeng

**laugh at** ammengangan

**laughing at** am-ammengangan

## launder

---

- laughed at** inammengan  
**will laugh at** ammgengan  
**launder** laba (wash and iron)  
**laundering** menlablaba  
**laundered** ninlaba  
**will launder** menlaba
- lay** (put) ippey, igwa  
**laying** ip-ippey, ig-igwa  
**layed** inpey, inigwa  
**will lay** ippey, igwa
- leave alone** (let be) *imperative* baybay-am  
**left alone** nabaybay-an, nabati ay nae'e'sa  
*\*can also mean uncared for*
- lie (down to rest or sleep)** ib-eg  
**lying down** iniib-eg, ib-ib-eg  
**lay** inib-eg  
**will lie down** ib-eg  
**lie** katog  
**lying** menkatkatog  
**lied** ninkatog  
**will lie** inkatog, menkatog
- lift** ingato  
**lifting** ingatngato  
**lifted** inngato  
**will lift** ingato
- look at** ilan  
**looking at** iilan  
**looked at** inila  
**will look at** ilan
- look for** anap  
**looking for** men an-anap, an-anapen  
**looked for** inanap  
**will look for** anapen
- lose** abak, litaw  
**losing** maab-abak, malitlitaw

- lost** naabak, nalitaw  
**will lose** maabak, malitaw
- make** sapo  
**making** mensapsapo  
**made** ninsapo  
**will make** sapowen
- marry/wed** men-asawa  
**married** nin-asawa  
**will marry** men-asawa
- pay** bayachan, menbayad  
**paying** baybayachan, menbaybayad  
**paid** binayachan, ninbayad  
**will pay** menbayad
- pick** pichit  
**picking** menpidpichit, pidpichiten  
**picked** pinichit, ninpichit  
**will pick** menpichit  
**pick out** menpili  
**picking out** menpilpili  
**picked out** pinili  
**will pick out** menpili
- pity** maseg-ang  
**pitying** (having pity on) masegseg-ang  
**pitied** sineg-angan, naseg-ang  
**will pity** maseg-ang
- plant** men-esek, menmula  
**planting** men-es-esek, menmulmula  
**planted** nin-esek, ninmula  
**will plant** men-esek, menmula
- push** i'chogos  
**pushing** ichogchogos  
**pushed** inchogos  
**will push** inchogos
- race** lumba  
**racing** menlumlumba

## rain

---

**raced** ninlumba

**will race** menlumba

**rain** uchan

**raining** men-ud-u'chan, umud-u'chan

**rained** nin-u'chan, inmu'chan

**will rain** ummuchaan

**read** basa

**reading** menbasbasa, inbasbasa

**read** ninbasa, binasa

**will read** menbasa, basaen

**receive** chawat

**receiving** chawchawaten

**received** chinawat

**will receive** chawaten

**regret** babawi

**regretting** menbabbabawi

**regretted** ninbabawi

**will regret** menbabawi

**remember** nemnemen

**remembering** nemnemnemen

**remembered** ninemnem

**will remember** nemnemen

**rest** illeng

**resting** mangi-illeng

**rested** nangilleng

**will rest** mangilleng

**return** isubli

**returning** isubsubli

**returned** insubli, naisubli

**will return** isubli, maisubli

**run** tagtag

**running** tumagtagtag, mentagtagtag

**ran** tinmagtag

**will run** tumagtag

**save** icholin, itikpi

- saving** icholcholin, itiktikpi  
**saved** incholin, intikpi  
**will save** icholin, itikpi  
**see** ilan  
**seeing** iilan  
**saw** inila  
**will see** ilan  
**sit** tukcho, tukhaw  
**sitting** tumutukcho, tumut-tukhaw  
**sat** tinmukcho, tinmukhaw  
**will sit** tumokcho, tum-mukhaw  
**sing** kanta  
**singing** menkankanta  
**sang** ninkanta  
**will sing** menkanta  
**sleep** seyep  
**sleeping** maseseyep  
**slept** naseyep  
**will sleep** maseyep  
**smile** isem  
**smiling** men-iisem, men-is-isem  
**smiled** nin-isem  
**will smile** men-isem  
**spend** khasto  
**spending** menkhaskhasto, ikhaskhasto  
**spent** khinasto  
**will spend** khastowen  
**stand** takcheg  
**standing** tumatakcheg, itaktakcheg  
**stood** tinmakcheg, intakcheg  
**will stand** tumakcheg, itakcheg  
**stay** tee  
**staying** mentetee  
**stayed** nintee  
**will stay** mentee

## stop

---

**stop** salcheng

**stopping** sumalsalcheng, isalsalcheng

**stopped** sinmalcheng, insalcheng

**will stop** isalcheng, sumalcheng

**swear** isappata, mensappata

**swearing** isapsappata, mensapsappata

**swore** insappata, ninsappata

**will swear** isappata, mensappata

**sweep** sakhad

**sweeping** mensagsakhad

**swept** ninsakhad

**will sweep** mensakhad

**talk** kali

**talking** menkalkali

**talked** ninkali

**will talk** menkali

**taste** laman

**tasting** lamlammanan

**tasted** linammanan

**will taste** lammanan

**teach** isolo

**teaching** isolsolo, men-isolsolo

**taught** insolo, nin-isolo

**will teach** isolo, men isolo

**tear** singat

**tearing** singsingngaten, mensingsingat

**tore** sinningat

**will tear** singngaten, mensingat

**tell the truth** ipudno, ibbakha nan tet-ewa

**telling the truth** men-ipudpudno, ipudpudno,  
ibagbakha nan tet-ewa

**told the truth** inpudno, inbakha nan tet-ewa

**will tell the truth** ipudno, ibakha nan tet-ewa

**tell on** ibbakha

**telling on** ibagbakha

- told on** inbakha  
**will tell on** ibbakha  
**think** nemnem  
**thinking** mennemnemnem  
**thought** ninemnem  
**will think** nemnemen, mennemnem  
**throw** igkhayang  
**throwing** menkhaykhayang, ikhaykhayang  
**threw** inkhayang, ninkhayang  
**will throw** menkhayang, igkhayang  
**tie** khalot, siglot  
**tying** ikhal-khalot, men-ikhalkhalot, isigsiglot  
**tied** inkhalot, nin-ikhlot, insiglot  
**will tie** ikhalot, men-ikhlot, isiglot  
**touch** kheen, sakhid  
**touching** khenkhen-an, sagsakhichen, sinasakhid  
**touched** khinen-an, sinakhid  
**will touch** khen-an, sagichen  
**try** pachas  
**trying** ipadpachas, padpachasen  
**tried** pinachas, inpachas  
**will try** ipachas  
**turn** posipos, likhos  
**turning** menposposipos, menliglikhos  
**turned** ninposipos, ninlikhos  
**will turn** menposipos, menlikhos  
**walk** chaan  
**walking** menchadchaan  
**walked** ninchaan  
**will walk** menchaan  
**wash** ukhas  
**washing** men-ug-ukhas, ug-ukhasan  
**washed** inukhasan, nin-ukhas  
**will wash** men-ukhas, ukhasan  
**wash one's face** chaup

## water

---

- washed one's face** ninchaup  
**will wash one's face** menchaup
- water (the plants)** sibug  
**watering** mensibsibug, sibsibbukhan  
**watered** ninsibug, sinibbukhan  
**will water** mensibug
- weed** lukham  
**weeding** menluglukham, luglukhaman  
**weeded** ninlukham, linnukhaman  
**has, have, had been weeded** nallukhaman  
**will weed** lukhaman, menlukham  
**will be weeded** mallukhaman
- whisper** iyagkhasaas  
**whispering** men-ag-agkhasaas, iyagkhasaas  
**whispered** nin-agkhasaas, inyagkhasaas  
**been whispered** na-iyagkhasa-as  
**will whisper** men-ag-agkhasa-as, iyagkhasa-as
- win** mangabak  
**winning** mangab-abak  
**won** nangabak  
**will win** mangabak
- wink** menkedyat, ikedyat  
**winking** menkedkedyat, ikedkedyat  
**winked** ninkedyat, inkedyat  
**will wink** menkedyat, ikedyat
- wipe** punas  
**wiping** menpunpunas  
**wiped** ninpunas  
**will wipe** menpunas
- work** men-ubla  
**working** men-ub-ubla  
**worked** nin-ubla  
**will work** men-ubla
- worry** chanag  
**worrying** machanchanagan



**worried** nadchanagan

**will worry** madchanagan

**write** mensulat, isulat

**writing** mensulsulat, isulsulat

**wrote** ninsulat, insulat

**will write** mensulat, isulat

**was/were written** na'isulat

**will be written** ma'isulat

**yes** owen





## ***About the Author***

**Tessie Bua-ay Ballucan** is from Fidelisan, Sagada, Mt. Province. She was born on January 10, 1980. She is the sixth child of Pablo Mamattong Bua-ay and Emilia Lamoyan Bua-ay. She finished Bachelors in Elementary Education in Mountain Province State Polytechnic College in Bontoc, Mountain Province, Philippines on April 2001 and Masters of Arts in Education in the same college on April 2016. She is a grade six teacher of Aguid Elementary School of Sagada, Mountain Province from where she spent her elementary days.

